|  |
| --- |
|  |
|  Тіркеу № 1412 Регистрационный № 1412

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Корреспонденттік қатынастар орнату туралы****№ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ КЕЛІСІМ****қ.**   **«\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_ ж.** Бұдан әрі «Банк» деп аталатын «Bereke Bank» АҚ атынан \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ негізінде әрекет ететін \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ***(лауазымы, ТАӘ)***, бірінші тараптан және бұдан әрі «Респондент» деп аталатын \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***(банк атауы)*** атынан \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ негізінде әрекет ететін \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ***(лауазымы, ТАӘ)*** екінші тараптан, бұдан әрі бірге «Тараптар», ал бөлек жоғарыда көрсетілгендей немесе «Тарап» деп аталып, төмендегілер туралы осы Корреспонденттік қатынастарды орнату туралы келісімді (бұдан әрі - Келісім) жасасты:1. **КЕЛІСІМНІҢ МӘНІ**
2. Банк Респондентке ЖСК

№\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ тағайындау арқылықазақстандық теңгеде«ЛОРО» түріндегі корреспонденттік шотты (бұдан әрі – Шот) ашады және сол бойынша Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес**,** Респондентке кассалық-есеп айырысу қызметін көрсетеді.1. Шот бойынша жүзеге асырылатын операциялар:

1) Респонденттің немесе оның клиенттерінің пайдасына түсетін ақшаны қабылдаумен (есептеумен);2) Респонденттің немесе оның клиенттерінің міндеттемелерін орындау мақсатында Банкке не болмаса үшінші тұлғалардың пайдасына ақша аудару туралы Респонденттің тапсырмасын орындаумен;3) Келісіммен қарастырылған басқа қызметтер көрсетумен байланысты.1. **ШОТ АШУ ЖӘНЕ ОНЫ ЖҮРГІЗУ ТӘРТІБІ**

**2.1.** Банк Келісімге қол қойылған және Респондент Шот ашу үшін қажетті құжаттарды ұсынған сәттен бастап бір жұмыс күні ішінде Шот ашады.**2.2.** Тараптар ақпарат алмасу үшін келесі байланыс арнасын қолдануға келісті: Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication (Әлемдік Банкаралық Қаржылық Телекоммуникациялар Қауымдастығы) (бұдан әрі – SWIFT).**2.3.** Шот бойынша барлық операциялар тек Респонденттің SWIFT арқылы алынған нұсқауы арқылы жүргізіледі.**2.4**.SWIFT арқылы жіберілетін және алынатын хабарламалардың растығын қамтамасыз ету үшін рұқсат етілмеген төлемдерден қорғаныс әрекеттері ретінде Тараптар SWIFT бойынша Relationship Management Application (бұдан әрі - RMA) алмасады. Тараптар RMA дұрыс пайдалану және сақталуы үшін және SWIFT арнасына рұқсатсыз кіруден өз тарапынан қажетті қорғанысты қамтамасыз ету үшін жауапкершілік көтереді. **2.5.** Тараптар RMA пайдалана отырып SWIFT бойынша алынған хабарламалар аутентифифкацияланған болып табылатынынмен және олардың шынайылығына қосымша растама талап етілмейтіндігімен келіседі.**2.6.** SWIFT бойынша ақпарат алмасу кезінде осы жүйедегі хабарламалардың стандартты нұсқауы қолданылады. **2.7.** Шотқа ақша түсу тәртібі: 1. Ақшаны Респонденттің Шотына түсу бір жұмыс күні ішінде жүргізіледі.
2. Ақшаның Респондент шотына түскені туралы хабар (кредиттік авизо) SWIFT бойынша келесі жұмыс күні Астана уақыты бойынша сағат 11.00-ден кешіктірілмей беріледі.

**2.8.** Егер Тараптар өзгеше келіспеген болса, Респонденттің Шоттан ақша аудару бойынша төлем тапсырмаларын орындаудың келесі тәртібі (Cut-off time) қолданылады.1. ҚР ұлттық валютасындағы төлемдерді/аударымдарды Банк келесідей орындайды:

- егер Банк тапсырманы Астана қ. уақытымен сағат 16.30-ға дейін алған болса, сол жұмыс күні;- егер Респонденттің тапсырмасы Астана қ. уақытымен сағат 16.30-дан кейін алынса, келесі жұмыс күні. 1. Халықаралық төлемдер/ақша аударымдары Респонденттің тапсырмалары алынған күннен кейінгі 3 (үш) жұмыс күні ішінде Қазақстан Республикасы заңнамасының талаптарын сақтай отырып жүзеге асырылады.

 **2.9.** Валюталау күні көрсетілген төлем тапсырмаларын Банк көрсеткен мерзімде, бірақ Cut-off time аясында орындайды.**2.10**. Шоттағы ақша қозғалысы туралы үзінді көшірмені Банк Респондентке Шот бойынша операция жасалған күннен кейінгі жұмыс күні Астана қ. уақытымен сағат 13:00-ден кешіктірмей SWIFT арқылы жолдайды.**2**.**11**. Егер Респондент үзінді көшірмені алған күннен бастап 3 (үш) жұмыс күнінің ішінде жазбаша түрде өз ескертулерін ұсынбаса, үзінді көшірме расталды деп есептеледі. **2**.**12**. Банк келесі жағдайларда Респонденттің Шоты бойынша операцияларды жүзеге асырудан бас тартады:1. Респондент төлем және (немесе) аударым жасау үшін қажетті ақша соманы қамтамасыз етпеген кезде;
2. Респондент Қазақстан Республикасының заңнамасымен/Келісім талаптарымен белгіленген нұсқауды/өзге талаптарды құру және ұсыну тәртібін сақтамаған жағдайда;
3. Қазақстан Республикасының «Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы» заңда немесе Қазақстан Республикасы тарапынан ратификациялаған халықаралық келісімдерде қарастырылған немесе Қазақстан Республикасының резидент емес банктері тарапынан жасалған шартта көзделген жағдайларда;
4. уәкілетті мемлекеттік органдардың немесе уәкілетті тұлғалардың Респонденттің Шоты бойынша шығыс операцияларын тоқтата тұру туралы шешімдері/өкімдері болған жағдайда;
5. бенефициар пайдасына аударылатын ақшаның заңсыз алынғанын білдіретін факттер анықталған және расталған жағдайда;
6. уәкілетті органдардың Респонденттің Шотындағы ақшаны арестке қою туралы ақшамен қамтамасыз етілмеген акттері, сондай-ақ Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес бірінші тәртіпте орындалуы тиіс нұсқаулар болған жағдайда.

**2.13.** Респондент оған, оның акционерлеріне (қатысушыларына/құрылтайшыларына), басшысына, соңғы бенефициарларына/ контрагенттеріне қарсы БҰҰ, Еуропалық одақ (ЕО), АҚШ, Ұлыбритания және басқа мемлекеттер тарапынан енгізілген шектеулер және/немесе тыйымдар қолданылмағанын, сондай-ақ өз қызметін жүзеге асыру барысында жоғарыда көрсетілген тұлғалар халықаралық ұйымдар мен жеке мемлекеттер белгілеген арнайы экономикалық шараларды сақтайтынына кепіл болатынын растайды.**3. ҚЫЗМЕТТЕР ҚҰНЫ****3.1**. Келісім бойынша Банк қызметтерінің құны Банктің интернет-ресурсында ( https://berekebank.kz) жарияланған, Келісім бойынша Респондентке көрсетілетін қызметтердің Тарифтерімен белгіленеді . **3.2.** Банк қолданыстағы Тарифтерге өзгерістер енгізуге құқылы. Респондентті мұндай өзгерістер туралы хабардар ету Келісімнің 4.1.-т. белгіленген тәртіпте және мерзімде жүзеге асырылады.**3.3**. Банк комиссияларын, сондай-ақ Келісім бойынша Респонденттің міндеттемелерді бұзуына байланысты Банктің өзге де шығындары сомасын Банк Респонденттің Банкте ашылған кез келген валютадағы кез келген шоттарын тікелей дебеттеу арқылы өндіріп алуға (есептен шығаруға) құқылы. Ақша Респондент Шотының валютасынан өзге валютада алынған жағдайда, ақша өндіріп алу тиісті айырбастау жасалатын күні Банкте белгіленген бағам бойынша ақша алу/ұстап қалу валютасына айырбасталып, Респонденттен мұндай айырбастауға байланысты барлық комиссияларды ұстай отырып, жүргізіледі.**3.4.** Респонденттің Банкте ашылған кез келген валютадағы шоттарын тікелей дебеттеу арқылы ақша өндіріп алуына (алуына) Респондент осы арқылы Банкке қайтарып алынбайтын келісімін береді.**4. ТАРАПТАРДЫҢ ҚҰҚЫҚТАРЫ ЖӘНЕ МІНДЕТТЕРІ****4.1**. Банк келесілерге құқылы:1. Респондентке оның мекенжайына SWIFT немесе Келісімде көрсетілген мекенжай бойынша қағаз тасымалдағыштағы хабарлама түрінде ақпапараттық хабарлама жіберу арқылы немесе өзгерістерді жаңа Тарифтер күшіне енетін күннен 10 (он) күнтізбелік күн бұрын Банктің интернет-ресурсында (https://berekebank.kz) жариялау арқылы Банк Тарифтерін өзгертуге. Респондент Тарифтерді өзгертумен келіспеген жағдайда Келісімнің 8.3.-т. сәйкес жазбаша хабарлама жіберу арқылы Банкті хабардар ете отырып, Келісімді бұзуға құқылы. . Егер жаңа Тарифтер күшіне енгенге дейін Банк жазбаша хабарлама алмаса, Банк оны Респонденттің Тарифтердің өзгеруімен келісетінінің белгісі деп санайды. Бұл ретте Келісімге қосымша келісім жасалмайды, Респонденттің басқа жазбаша растамасы және келісімі талап етілмейді;
2. ҚР заңнамасында және Банктің ішкі құжаттарында қарастырылған жағдайда Респонденттен қосымша құжаттарды ұсынуын талап ету;
3. Респондентке операцияларды жүргізу тәртібін (Cut-off time) өзгерту туралы кемінде 10 (он) күнтізбелік күн бұрын оның мекенжайына SWIFT арқылы ақпараттық хабарлама жіберу арқылы хабарландыра отырып немесе қағаз бетінде Банктің уәкілетті тұлғаларына қол қойғызып, Келісімде көрсетілген мекенжайға жолдау арқылы хабарландыра отырып операцияларды жүргізу тәртібін өзгертуге;
4. Банк Респондентке (оның акционерлеріне/ қатысушыларына/ соңғы бенефициарларына/ басшысына) санкциялар қолданылған/ қолданылу қаупі болған жағдайда немесе Респондент (оның акционерлері/ қатысушылары/ соңғы бенефициарлары/ басшысы) халықаралық санкциялар тәртіптемесін бұзған жағдайда Келісімді болжалды бұзу күнінен 3 (үш) күнтізбелік күн бұрын хабарлама жібере отырып, Келісімнен біржақты соттан тыс тәртіпте бас тартуға құқылы.

**4.2.** Банк келесілерге міндетті:1. Шот бойынша Респонденттің нұсқауларын орындауға;
2. Шотқа түсетін ақшаның сақталуын қамтамасыз етуге;
3. Респондентке Шоттағы ақша қозғалысы туралы уақытылы хабарлауға;
4. Респонденттің тапсырмасын орындау мүмкін болмаған жағдайда бас тарту себебін көрсетіп, тапсырманы алған күннің ішінде Респондентке хабарлауға;
5. Қазақстан Республикасының заңнамасында қарастырылған жағдайларды қоспағанда, Шот бойынша операциялар туралы ақпараттың құпиялылығын қамтамасыз етуге;
6. Респондентке қаржылық есептілікті, оның ішінде бухгалтерлік балансты, кірістер мен шығындар туралы есепті, ақша қаражатының қозғалысы туралы есепті, капиталдағы өзгерістер туралы есепті, түсінік хатты тиісті формаларда электронды пошта арқылы (**электронды пошта мекенжайы көрсетіледі**) ұсынуға.

**4.3.** Респондент:1. Шоттағы ақшаға өзінің қалауы бойынша иелік етуге;
2. Банктен осы Келісімнің 5.3. т. қарастырылған мөлшерде және жағдайларда айыппұл төлеуін талап етуге құқылы.

**4.4.** Респондент келесілерге міндетті:1. RMA алмасуын және SWIFT бойынша операцияларды жүргізуге тек уәкілетті тұлғаларға рұқсат берілуін қамтамасыз етуге;
2. Шотқа қате түскен сомалар туралы Шот бойынша үзінді көшірмені алған күннен бастап 3 (үш) жұмыс күнінен кешіктірмей Банкке хабарлауға;
3. Банк қызметтерін уақытылы және толық көлемде төлеуге;
4. Банк Шотындағы ақша қалдығының төлем сомасына сәйкестігін бақылауды жүзеге асыруға;
5. Банкке өзінің атауының, орналасқан жерінің, деректемелерінің өзгергенін хабарлауға, сондай-ақ Тараптардың Келісім талаптарын орындауына әсер ететін басқа ақпаратты мұндай өзгеріс күнінен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде хабарлауға;
6. Шот ашу үшін өзекті құжаттарды сақтауға, құжаттарға өзгеріс енгізілген күннен бастап 10 (он) жұмыс күні ішінде Банкке өзгертілген құжаттарды шот ашу үшін ұсынуға;
7. Банктің сұратуымен Банк белгілеген мерзімде уақытылы:
* Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл сауалнамасын Банк ұсынған үлгіде ұсынуды;
* KYC (Know Your Customer – Өз Клиентіңді Біл) процедурасы үшін қажетті өзге құжаттарды ұсынуды қамтамасыз етуге;
1. корреспондеттік шот ашу туралы ақпаратты ҚР Ұлттық Банкіне қазақстандық теңгеде корреспонденттің шот ашылған күннен бастап 5 (бес) жұмыс күні ішінде ұсынуға міндетті (ҚР резиденттері болып табылатын Респонденттер үшін).

9) Келісім талаптарын іске асыру мақсатында дербес деректер және оларды қорғау туралы заңнаманың барлық талаптарын сақтауға, дербес деректер субъектілерінің оларға қатысты мәліметтерді жинауға, өңдеуге және таратуға қажет келісімдерін алуға;10) Банктің талабымен растаушы құжаттарды/мәліметтерді қоса бере отырып, меншік құрылымы, тіпті соңғы бенефициарлар туралы мәліметтер ұсынуға.11) Банкке уәкілетті органның банктік операцияларды орындауға берген лицензиясын қайтарып алынғаны туралы Респондент мұндай дерек туралы ақпаратты алған күннен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде хабарлауға. **5. ТАРАПТАРДЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ:****5.1.** Келісім бойынша міндеттемелерді орындамаған (тиісті түрде орындамағаны) үшін Тараптар Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес жауапкершілікке тартылады.**5.2.** Келісім талаптарының бұзылуына жол берген Тарап, осындай талап бұзудың салдарынан екінші Тарапқа келтірілетін зиянның алдын алу (азайту) үшін шара қолдануға міндетті. **5.3.** Респондент Банктің Респондент нұсқауын тиісті орындамағаны үшін немесе орындаудан негізсіз бас тартқаны үшін, Банк кінәсі расталған жағдайда, Банктен нұсқау сомасының 0,01% мөлшерінде айыппұл төлеуін талап етуге құқылы.**5.4**. Дегенмен де, Банктің Респонденттің тапсырмасының шынайылығына, сәйкестілігіне қатысты күмәні не қателіктер болған жағдайда Банк Респонденттен тапсырманы растауын сұрауға міндетті.**5.5**. Банк Респонденттен SWIFT бойынша автоматтандырылған хабарлама арқылы алынған тапсырмаларды орындайды және мұндай тапсырма қате, жалған не Респондеттің рұқсатынсыз жасалғаны үшін жауапкершілік көтермейді. **5.6.** Респондент Шот ашу үшін ұсынған құжаттардың шынайылығы және дұрыстығы үшін жауапкершілік көтереді.5.7. Банк келесілер үшін жауапты болмайды: 1) ақпарат беру жүйесіне рұқсатсыз кіру немесе Респонденттің қызметкерлері оны дұрыс пайдаланбауы нәтижесінде Респондент берген қате немесе жалған ақпарат негізінде жасалған операцияларының салдары;2) Респондент Шотты ашу және жүргізу үшін ұсынылған құжаттардың түпнұсқалығы мен дұрыстығы;3) Респондент клиенттерінің алдында;4) Қазақстан Республикасы заңнамасының талаптарына сәйкес құқық қорғау, сот органдарының және басқа да мемлекеттік органдардың талаптарын орындаған кезде;5) егер мұндай бас тарту және кешіктіру Қазақстан Республикасының заңнамасында қарастырылған болса, Шот бойынша операцияны жүргізуден бас тартқаны және Келісім бойынша өз міндеттемелерін орындау мерзімдерін кешіктіргені;6) халықаралық ұйымдардың, шетелдік мемлекеттік және/немесе мемлекеттік емес ұйымдардың Шот бойынша жүргізілетін операцияларға қатысты іс-әрекеттері, шешімдері (қаулылар, өкімдер және т.б.), қолданатын санкциялары.**6. ЕҢСЕРІЛМЕЙТІН КҮШ ЖАҒДАЙЛАРЫ****6.1.** Егер Тараптардың бірі өзінде немесе Келісім талаптарына әсер етуі мүмкін үшінші тұлғаларда әскери іс-қимылдар, табиғи апаттар (су тасқыны, жер сілкіну, дауыл, өрт, жанартаудың атылуы), көтерілістер, жаппай тәртіпсіздіктер, мемлекеттік органдардың тыйым салатын немесе шектеу қоятын шешімдері сияқты еңсерілмейтін күш жағдайларының орын алуы нәтижесінде Келісім бойынша өз міндеттемелерін орындай алмаса, Келісім бойынша міндеттемелерді орындау мерзімі еңсерілмейтін күш жағдайлары орын алған уақытқа ұзартылады.**6.2.** Еңсерілмейтін күш жағдайларына тап болған Тарап тез арада екінші Тарапқа мұндай жағдайлардың орын алуы мен болуы мүмкін ұзақтығы туралы хабарлауға міндетті. Мұндай хабарламада келтірілген деректер тиісті мемлекеттің құзыретті мемлекеттік органдарының құжатымен расталуы тиіс. Егер мұндай хабарлама еңсерілмейтін күш жағдайлары орын алған күннен бастап 10 (он) жұмыс күні ішінде берілмесе, еңсерілмейтін күш жағдайлары туындаған Тарап, мұндай жағдай салдарынан ол туралы хабарлауға мүмкіндік болмаған жағдайды есепке алмағанда, өзін жауапкершіліктен босатуға негіздеме ретінде еңсерілмейтін күш жағдайларына сілтеме жасау құқығынан айырылады.**6.3.** Егер еңсерілмейтін күш жағдайлары 6 (алты) ай бойы жалғаса берсе және тоқтау тұжырымдамасы байқалмаса, Тараптардың кез келгені қабылданған шешімді екінші Тарапқа хабарлай отырып, Келісімді мерзімінен бұрын толық немесе ішінара бұзуға құқылы. Мұндай жағдайда Тараптардың бірде-біреуі болуы мүмкін шығындарды өтеуге міндетті емес.**6.4.** Еңсерілмейтін күш жағдайларының мұндай іс-қимылдары аяқталғаннан кейін Тараптар мұндай жағдайлардың салдарынан туындаған залалдарды жою немесе азайту үшін барлық мүмкіндіктерді пайдалануы қажет.**7. ДАУЛАРДЫ ШЕШУ****7.1.** Тараптар Келісімді орындауға байланысты келіспеушіліктер мен дауларды 30 күнтізбелік күн ішінде келіссөздер арқылы шешу үшін барлық күшін салатын болады.**7.2.** Даулы жағдайлар, келіспеушіліктер, соның ішінде санкцияланбаған төлемдер бойынша барлық талаптар мен өтініштерді Тараптар Келісімде көрсетілген мекенжайға не SWIFT жүйесі арқылы жазбаша түрде жолдайды. **7.3.** Дауларды, қарама-қайшылықтарды және келіспеушіліктерді келіссөздер арқылы шешу мүмкін болмаған жағдайда, олар Қазақстан Республикасының заңнамасында белгіленген сот тәртібінде талапкердің орналасқан жері бойынша шешіледі.**8. КЕЛІСІМДІ ТОҚТАТУ ЖӘНЕ ШОТТЫ ЖАБУ ТӘРТІБІ****8.1**. Келісім Банктің және/немесе Респонденттің бастамасы бойынша бұзылуы мүмкін.**8.2.** Банк төмендегі жағдайларда Шотты жабуға құқылы:1) Банктің корреспонденттік шотты ашу және жүргізу лицензиясы күшін жойған кезде;2) Респонденттің банктік операцияларды жүргізу лицензиясы күшін жойған кезде;3) құзыретті органдардың өкімі бойынша Респондент қызметін тарату, қайта ұйымдастыру немесе тоқтата тұру;4) 1 (бір) жылдың ішінде Шот бойынша банктік операциялар жасалмаған және/немесе бір жылдың ішінде Шотта ақша қалдығы болмаған кезде;5) Респондент Келісім талаптарын бұзған кезде;6) Респонденттің жазбаша өтінші бойынша осындай өтінішті алған күннен бастап 5 жұмыс күнінен кешіктермей. 7) Келісімді бұзған кезде.**8.3.** Келісім аясында ашылған шот келесі талаптарда жабылуы тиіс:1) Тараптардың екіжақты жазбаша келісімі бойынша;2) екінші Тараптың Келісім іс жүзінде бұзылатын күннен кем дегенде 5 (бес) күнтізбелік күн бұрын жазбаша өтініш (хабарлама) алуы талабымен және Келісім бұзылған күні Тараптардың бір-біріне наразылықтарының жоқтығы талабымен Тараптардың бірінің бастамасымен;3) Тараптардың бірі Келісім бойынша қабылдаған міндеттемелерді орындамаған жағдайда басқа Тараптың бастамасымен;4) ҚР заңнамасында қарастырылған жағдайларда.Респонденттің бастамасымен Шотты жабу үшін Респондент Банкке SWIFT арқылы Шотты жабуға өтініш немесе Шоттағы қалдықты растай отырып және Шоттағы ақша қалдығы аударылуы тиіс деректемелерді көрсете отырып жазбаша өтініш жолдайды.**8.4**. Респондент Банктен Шотты жабу шешімі туралы хабарламаны алған күннен бастап 5 (бес) жұмыс күні ішінде Банкке Шоттағы ақша қалдығын аудару туралы нұсқауын жіберуге міндетті.**8.5**. Тараптардың Келісім бойынша орындалмаған міндеттемелері болған жағдайда Шот жабыла алмайды, бұған Қазақстан Республикасының заңнамасында және/немесе Келісімде қарастырылған Шотты жабу жағдайлары кірмейді.**8.6.** Келісім Шот жабылғаннан кейін және Келісім бойынша барлық міндеттемелер орындалғаннан кейін бұзылды деп есептеледі. **8.7**. Қазақстандық теңгедегі корреспондеттік шот жабылған күннен бастап 5 (бес) жұмыс күні ішінде Респондент Ұлттық Банкке еркін түрде жазылған, корреспонденттік шоттың жабылған күні көрсетілген хат жолдайды (ҚР резиденттері болып табылатын Респонденттер үшін).**8.8.** Келісім бұзылған соң және Шот жабылғаннан кейін Респонденттің немесе оның клиенттерінің пайдасына түскен барлық төлемдер «Шоттың жабылуына байланысты орындамастан қайтару» деген себепті көрсетумен қайтарылуы керек.**9. БАСҚА ТАЛАПТАР****9.1.** Келісім оған екі Тарап қол қойған күннен бастап күшіне енеді және мерзімін шектеусіз - Тараптар тоқтатқанға дейін немесе Келісімде белгіленген жағдайларда немесе негіздемелер бойынша тоқтағанға дейін күшінде болады.**9.2.** Келіссөздер мен барлық хат алмасулар қазақ және орыс тілдерінде жүргізіледі.**9.3.** Жұмыс күндері деп Қазақстан Республикасының заңнамасы бойынша жұмыс күндері болып табылатын күндер саналады.**9.4.** Осы Келісімнің талаптарынан туындайтын құқықтар мен міндеттемелер үшінші тарапқа берілмейді. Тараптардың келісімі бойынша, егер кез келген уақытта Келісімнің бір немесе бірнеше ережесі жарамсыз, заңсыз немесе күші жойылған болса немесе деп танылса, онда Келісімнің қалған ережелерінің жарамдылығы, заңдылығы және күші өзгеріссіз қалады.**9.5.** Келісімде қарастырылмаған басқа барлық жағдайларда Тараптар Қазақстан Республикасының заңнамасын және халықаралық банк тәжірибесін басшылыққа алады. **9.6**. Тараптар осы Келісімнің талаптары оған түсінікті және анық екендігін, оның ішінде мәміле себептерінде бұрмалаушылықтардың жоқтығын, жасалған мәміленің ол үшін әділетсіз еместігін, яғни алдау, қауіп-қатер немесе зорлықтың әсерінен жасалмағандығын, сонымен қатар оны екінші Тарап пайдаланып кеткен Тараптардың біреуі үшін пайдасыз өте ауыр жағдай салдарынан жасалмағандығын растайды. **9.7.** Келісім қазақ және орыс тілдерінде заңды күші бірдей 2 (екі) данада жасалып, қол қойылды және Тараптардың әрқайсысына тапсырылды. Осы Келісімнің мәтіні әртүрлі оқылған жағдайда (қайшылықтар болғанда), Тараптар Келісімнің орыс тіліндегі мәтінін басшылыққа алады.**9.8.** Банктік қызмет көрсетуді кеңейту мақсатында, Респондент өзінің қандай да бір қосымша келісімінсіз, сонымен қатар, үшінші тұлғалардың келісімінсіз Банкке осы Келісім бойынша, оның ішінде бұрынырақ Респондентпен жасалған, тоқтатылған ұқсас келісімдер бойынша Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес банктік құпиядан тұратын барлық ақпаратты Банктің ірі акционеріне беруге/беріп тұруға уәкілеттік береді.**10. ТАРАПТАРДЫҢ ДЕРЕКТЕМЕЛЕРІ:****«БАНК»**«Bereke Bank» АҚ Қазақстан Республикасы, Алматы қ., Бостандық ауданы, 050059, Әл-Фараби даңғ., 13/1корр. шот № KZ82125KZT1001300306, БСК NBRKKZKXҚазақстан Республикасының Ұлттық БанкіндеБCН: 930740000137КБЕ:14Тел.: (727) 2 500 060 Факс: (727) 2 500 063 БСК/SWIFT: BRKEKZKA«Bereke Bank» АҚ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Аты-жөні)М.О.**«РЕСПОНДЕНТ»**«Банк атауы»Мекенжайы  БИН  ЖСК:КҰЖЖ кодыБСК: КОР.ШОТ: Тел.: Факс: Телекс: SWIFT: Басшысы\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Аты-жөні)М.О. |  **Соглашение** **об установлении корреспондентских отношений № \_\_\_\_\_\_\_** **г. «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_ г.** АО «Bereke Bank», именуемое в дальнейшем «Банк», в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (***должность, ФИО)*,** действующей/его на основании **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,** с одной стороны, и \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (***наименование банка),*** именуемое в дальнейшем «Респондент», в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (***должность, ФИО)*,** действующей/его на основании **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», а отдельно как указано выше или «Сторона»,заключили настоящее Соглашение об установлении корреспондентских отношений (далее – Соглашение) о нижеследующем:1. **ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ**

**1.1**. Банк открывает Респондентукорреспондентский счет типа «ЛОРО» в казахстанских тенге (далее – Счет) с присвоением ИИК №\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**,** и производит банковские операции по нему в соответствии с законодательством Республики Казахстан и международной банковской практикой.**1.2.** По Счету выполняются операции, связанные с:1) приемом (зачислением) денег, поступающих в пользу Респондента или его клиентов;2) выполнением указаний Респондента о переводе денег Банку либо в пользу третьих лиц в целях исполнения обязательств Респондента или его клиентов;3) оказанием других услуг, предусмотренных Соглашением.**2. ПОРЯДОК ОТКРЫТИЯ И ВЕДЕНИЯ СЧЕТА****2.1.** Банк открывает Счет в течение одного рабочего дня с даты подписания Соглашения и предоставления Респондентом документов, необходимых для открытия Счета.**2.2.** Стороны договариваются для обмена информацией использовать канал связи: Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication (Общество Всемирных Межбанковских Финансовых Телекоммуникаций) (далее – SWIFT).**2.3.** Все операции по Счету производятся только по указанию Респондента, полученного по SWIFT.**2.4**.Для обеспечения подлинности сообщений, направляемых и получаемых по SWIFT в качестве защитных действий от несанкционированных платежей, Стороны обмениваются Relationship Management Application (далее - RMA) по SWIFT. Стороны принимают на себя ответственность за надлежащее использование и сохранность RMA и обеспечение необходимой защиты канала SWIFT со своей стороны от несанкционированного доступа. **2.5.** Стороны соглашаются, что сообщения, полученные по SWIFT с использованием RMA, являются аутентифицированными и не требуют дополнительных подтверждений их подлинности.**2.6.** При обмене информацией по SWIFT применяются стандартные форматы сообщений данной системы. **2.7.** Порядок зачисления денег на Счет: 1) Зачисление денег на Счет Респондента производится в течение рабочего дня; 2) Сообщение Респонденту о зачислении денег на счет Респондента (кредитовые авизо) передаются по SWIFT не позднее 11.00 времени г. Астана следующего рабочего дня.**2.8.** Порядок исполнения платежных поручений Респондента по переводу денег со Счета (Cut-off time), если не оговорено иное Сторонами.1) Платежи/переводы в национальной валюте РК исполняются Банком:- в тот же рабочий день получения поручения, если оно получено Банком до 16.30 времени г. Астана;- на следующий рабочий день, если поручение Респондента получено после 16.30 времени г. Астана.2) По Международным платежам/переводам денег поручения исполняются в течение 3 (трех) рабочих дней, следующих за днем получения Респондента с соблюдением требований законодательства Республики Казахстан.  **2.9.** Платежные поручения, содержащие дату валютирования, выполняются Банком в указанные сроки, но в рамках Cut-off time.**2.10**. Выписка о движении денег на Счете высылается Банком Респонденту по SWIFT не позднее 13:00 времени г. Астана рабочего дня, следующего за днем совершения операций по Счету.**2**.**11**. Выписка считается подтвержденной, если Респондент не предоставил свои замечания в письменной форме в течение 3 (трех) рабочих дней с даты получения выписки.**2**.**12**. Банк отказывает в исполнении платежа/перевода по Счету Респондента в следующих случаях:1) при необеспечении Респондентом суммы денег, необходимой для исполнения перевода/ платежа;2) при несоблюдении Респондентом требований к порядку составления и предъявления указания/иных требований, установленных законодательством Республики Казахстан/ условиями Соглашения;3) в случаях, предусмотренных Законом Республики Казахстан «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма» или международными договорами, ратифицированными Республикой Казахстан, либо предусмотренных договором с банками-нерезидентами Республики Казахстан; 4) при наличии решений/распоряжений уполномоченных государственных органов или уполномоченных лиц о приостановлении расходных операций по Счету Респондента5) в случаях выявления и подтверждения обоснованных фактов неправомерности получения денег, переводимых в пользу бенефициара;6) при наличии необеспеченных деньгами актов уполномоченных органов о наложении ареста на деньги, находящиеся на Счете Респондента, а также указаний, подлежащих исполнению в первоочередном порядке в соответствии с законодательством Республики Казахстан.**2.13.** Респондент подтверждает, что против него, его акционеров (участников/учредителей), руководителя, конечных бенефициаров/контрагентов не применены ограничения и/или запреты, введённые со стороны ООН, Европейского союза (ЕС), США, Великобритании, иными государствами, а также гарантирует, что в ходе осуществления своей деятельности вышеуказанные лица соблюдают специальные экономические меры, установленные международными организациями и отдельными государствами.**3. СТОИМОСТЬ УСЛУГ****3.1**. Стоимость услуг Банка по Соглашению определяется Тарифами за услуги, оказываемые Респонденту по Соглашению, размещенными на интернет-ресурсе Банка ( https://berekebank.kz). **3.2.** Банк имеет право вносить изменения в действующие Тарифы. Уведомление Респондента о таких изменениях осуществляется в соответствии с порядком и сроком, установленными п. 4.1. Соглашения.**3.3**. Банк вправе изымать (списывать) путем прямого дебетования любых счетов Респондента в любой валюте, открытых в Банке, суммы денег в размере комиссий Банка, а также суммы иных расходов и убытков Банка, связанных с нарушением Респондентом обязательств по Соглашению. В случае изъятия денег в иной валюте, чем валюта Счета Респондента изъятие денег производится с конвертацией в валюту списания/удержания денег по курсу, установленному в Банке на дату проведения соответствующей конвертации, с удержанием с Респондента всех комиссий, связанных с такой конвертацией.**3.4.** Настоящим Респондент дает свое безотзывное согласие Банку на изъятие (списание) денег путем прямого дебетования счетов Респондента в любой валюте, открытых в Банке.**4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН****4.1**. Банк вправе:1) изменить Тарифы Банка, уведомив об этом Респондента, путем направления в его адрес информационного сообщения по SWIFT либо в форме уведомления на бумажном носителе по адресу, указанному в Соглашении и посредством размещения изменений на интернет-ресурсе Банка (https://berekebank.kz ), за 10 (десять) календарных дней до даты вступления новых Тарифов в силу. В случае несогласия Респондента с изменением Тарифов, Респондент имеет право расторгнуть Соглашение, письменно уведомив об этом Банк путем подачи письменного уведомления в соответствии с п. 8.3. Соглашения. В случае, если до вступления в силу новых Тарифов Банк не получит письменное уведомление, Банк считает это выражением согласия Респондента с изменениями Тарифов. При этом дополнительное соглашение к Соглашению не заключается, иное письменное подтверждение и согласие Респондента не требуется;2) требовать от Респондента предоставления дополнительных документов, в случаях, предусмотренных законодательством РК и внутренним документами Банка;1. изменить порядок проведения операций (Cut-off time), уведомив Респондента об изменении не позднее, чем за 10 (десять) календарных дней, путем направления в его адрес информационного сообщения по SWIFT либо в форме уведомления на бумажном носителе по адресу, указанному в Соглашении и подписанного уполномоченными лицами Банка;

4) в одностороннем внесудебном порядке отказаться от Соглашения в случае применения/угрозы применения к Респонденту (его акционерам/участникам/конечным бенефициарам/руководителю) санкций, либо нарушения Респондентом (его акционером/участником/конечным бенефициаром/руководителем) режима международных санкций путем направления уведомления за 3 (три) календарных дня до даты предполагаемого расторжения Соглашения. **4.2.** Банк обязан:1) исполнять надлежащим образом указания Респондента по Счету;2) обеспечивать сохранность денег, поступающих на Счет;3) своевременно информировать Респондента о движении денег на Счете;4) в случае невозможности исполнения поручения Респондента, уведомить Респондента в течение дня получения поручения с указанием причин отказа;5) обеспечивать конфиденциальность информации об операциях по Счету, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Республики Казахстан;6) предоставить Респонденту финансовую отчетность, в том числе бухгалтерский баланс, отчет о прибылях и убытках, отчет о движении денежных средств, отчет об изменениях в капитале, пояснительную записку, в соответствующих формах, посредством электронной почты (**указывается адрес электронной почты**). **4.3.** Респондент вправе:1) распоряжаться деньгами на своем Счете по своему усмотрению;2) потребовать от Банка уплаты штрафа в размере и случаях, предусмотренных п. 5.3. Соглашения.**4.4.** Респондент обязан:1) обеспечить обмен RMA и доступ к проведению операций по SWIFT только уполномоченных лиц;2) уведомить Банк об ошибочно зачисленных суммах на Счет не позднее 3 (трех) рабочих дней от даты получения выписки по Счёту;3) своевременно и в полном объеме уплачивать за услуги Банка; 4) осуществлять контроль соответствия суммы поручения на платеж/перевод остатку денег на Счете;5) уведомить Банк об изменении своего наименования, местонахождения, реквизитов, а также сообщать иную информацию, способную повлиять на выполнение Сторонами условий Соглашения, в течение 3 (трех) рабочих дней с даты такого изменения;6) поддерживать актуальные документы для открытия Счета, предоставить в Банк измененные документы для открытия счета в течение 10 (десяти) рабочих дней от даты внесения в них изменений; 7) обеспечить своевременное в установленные Банком сроки предоставление по запросу Банка, в том числе:- анкеты по противодействию легализации/отмыванию доходов, полученным преступным путем и финансированию терроризма, по форме представленной Банком, - других документов, необходимых для процедуры KYC (Know Your Customer – Знай Своего Клиента);8) представить в Национальный Банк РК сведения об открытом корреспондентском счете в течение 5 (пяти) рабочих дней со дня открытия корреспондентского счета в казахстанских тенге (для Респондентов – резидентов РК);9) в целях реализации условий Соглашения соблюдать все требования законодательства о персональных данных и их защите, получать необходимые согласия от субъектов персональных данных на сбор, обработку и распространение сведений, относящихся к ним;10) по требованию Банка предоставить сведения о структуре владения вплоть до конечных бенефициаров с приложением подтверждающих документов/сведений;11) уведомить Банк об отзыве лицензии уполномоченного органа на совершение банковских операций в течение 3 (трех) рабочих дней с даты получения Респондентом информации о данном факте.**5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН:****5.1.** За неисполнение (ненадлежащее исполнение) обязательств по Соглашению Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Республики Казахстан.**5.2.** Сторона, допустившая нарушение условий Соглашения, обязана принять меры для предотвращения (уменьшения) ущерба, который может понести другая Сторона вследствие такого нарушения.**5.3.** Респондент вправе за ненадлежащее выполнение или необоснованный отказ от исполнения Банком указаний Респондента, при обоснованном выявлении вины Банка потребовать от Банка уплаты штрафа в размере 0,01% от суммы указания.**5.4**. Тем не менее, Банк обязан запросить Респондента подтверждение его поручения в случае возникновения сомнений относительно аутентичности, соответствия или других ошибок.**5.5**. Банк исполняет поручения, полученные от Респондента авторизованным сообщением по SWIFT и не несет ответственности, если такое поручение ошибочно, ложно, или несанкционированно на стороне Респондента. **5.6.** Респондент несет ответственность за подлинность и достоверность документов, предоставленных для открытия Счета.5.7. Банк не несет ответственности:1) за последствия операций, которые совершены на основе ошибочной или ложной информации, переданной Респондентом в результате несанкционированного доступа к системе передачи информации либо ее неправильной эксплуатации работниками Респондента;2) за подлинность и достоверность документов, предоставленных Респондентом для открытия и ведения Счета;3) перед клиентами Респондента;4) в случае исполнения требований правоохранительных, судебных и других государственных органов в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан;5) за отказ в проведении операций по Счету и задержку сроков исполнения своих обязательство по Соглашению, если такой отказ или задержка предусмотрены законодательством Республики Казахстан;6) за действия, решения (постановления, распоряжения и т.д.), санкции, применяемые международными организациями, иностранными государственными и/или негосударственными организациями в отношении проводимых по Счету операций. **6. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА** **НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ****6.1.** В случае если какая-либо из Сторон не может выполнить свои обязательства по Соглашению вследствие наступления обстоятельств непреодолимой силы у нее, либо у третьих лиц, которые могут повлиять на условия Соглашения, включая, но не ограничиваясь такими как: военные действия, стихийные бедствия (наводнения, землетрясения, ураганы, пожары, извержения вулканов), забастовки, массовые беспорядки, а также запретительные или ограничительные решения государственных органов, срок исполнения обязательств по Соглашению продлевается на время действия обстоятельств непреодолимой силы.**6.2.** Сторона, у которой возникли обстоятельства непреодолимой силы, обязана немедленно уведомить другую Сторону о возникновении и возможной продолжительности таких обстоятельств. Факты, содержащиеся в таком уведомлении, должны быть документально подтверждены компетентными государственными органами соответствующего государства. Если такое уведомление не сделано в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты возникновения обстоятельств непреодолимой силы, Сторона, у которой возникло обстоятельство непреодолимой силы, лишается права ссылаться на обстоятельства непреодолимой силы, как основание освобождения от ответственности, если только само такое обстоятельство не давало возможности сделать такое уведомление. **6.3.** Если обстоятельство непреодолимой силы продолжает действовать в течение 6 (шести) месяцев и не обнаруживается тенденции к прекращению, любая из Сторон имеет право досрочно расторгнуть Соглашение полностью или частично, сообщив о принятом решении другой Стороне. В этом случае, ни одна из Сторон не обязана возмещать возможные убытки.**6.4.** По окончании действия таких обстоятельств непреодолимой силы, Стороны должны предпринять все возможные усилия для устранения или уменьшения последствий, вызванных такими обстоятельствами.**7. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ****7.1.** Стороны будут прилагать все усилия к тому, чтобы решить возникновение разногласия и споры, связанные с исполнением Соглашения путем переговоров в течение 30 календарных дней.**7.2.** Все претензии и обращения по спорным ситуациям, разногласиям, в том числе по несанкционированным платежам предоставляются Сторонами в письменном виде по адресам, указанными в Соглашении или по системе SWIFT. **7.3.** При невозможности разрешения споров, противоречий и разногласий путем переговоров они разрешается в судебном порядке, установленном законодательством Республики Казахстан.**8. ПОРЯДОК РАСТОРЖЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ И ЗАКРЫТИЯ СЧЕТА****8.1**. Соглашение может быть расторгнуто по инициативе Банка и/или Респондента.**8.2.** Банк вправе закрыть Счет в следующих случаях:1) при прекращении действия лицензии Банка на открытие и ведение корреспондентских счетов;2) при прекращении действия лицензии Респондента на проведение банковских операций;3) ликвидация, реорганизация или приостановление деятельности Респондента по распоряжению компетентных органов;4) отсутствие банковских операций по Счету в течение 1 (одного) года и/или отсутствие остатка денег на Счете в течение года;5) нарушение Респондентом условий Соглашения;6) по письменному заявлению Респондента не позднее 5 рабочих дней от даты получения такого заявления;7) при расторжении Соглашения. **8.3.** Счет, открытый в рамках Соглашения, подлежит закрытию в следующих случаях:1) по обоюдному письменному согласию Сторон;2) по инициативе одной из Сторон при условии получения письменного заявления (уведомления) другой Стороны в срок не менее чем за 5 (пять) календарных дней до даты фактического расторжения Соглашения и при условии отсутствия взаимных претензий Сторон на день расторжения Соглашения;3) в случае невыполнения одной из Сторон обязательств, принятых в соответствии с Соглашением, по инициативе другой Стороны;4) в случаях, предусмотренных законодательством РК.Для закрытия Счета по инициативе Респондента, Респондент направляет в Банк заявление на закрытие Счета по SWIFT или в письменной форме с подтверждением остатка денег по Счету и указанием реквизитов для перечисления остатка денег по Счету.**8.4**. По получении уведомления от Банка о решении закрыть Счет Респондент в течение 5 (пяти) рабочих дней от даты получения данного уведомления обязан направить Банку указание о переводе остатка денег со Счета.**8.5**. Счет не может быть закрыт при наличии неисполненных обязательств Сторон по Соглашению, за исключением случаев закрытия Счета, предусмотренных законодательством Республики Казахстан и/или Соглашением.**8.6.** Соглашение считается расторгнутым после закрытия Счета и исполнения всех обязательств по Соглашению. **8.7**. Респондент в течение 5 (пяти) рабочих дней со дня закрытия корреспондентского счета в казахстанских тенге направляет в Национальный Банк письмо в произвольной письменной форме с указанием даты закрытия корреспондентского счета (только для Респондентов – резидентов РК).**8.8.** Все платежи, поступившие в пользу Респондента, либо его клиентов после расторжения Соглашения и закрытия Счета подлежат возврату с указанием причины возврата: «Возврат без исполнения в связи с закрытием счета».**9. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ****9.1.** Соглашение вступает в силу с даты подписания его обеими Сторонами и действует без ограничения срока – до его прекращения Сторонами или прекращения в случаях и по основания, определенным Соглашением.**9.2.** Переговоры и вся переписка ведутся на казахском и русском или английском языках.**9.3.** Под рабочими днями понимаются дни, являющиеся рабочими по законодательству Республики Казахстан.**9.4.** Права и обязанности, вытекающие из условий Соглашения, не могут быть переданы третьей стороне. По согласованию Сторон, если в любое время одно или несколько положений Соглашения являются или становятся недействительными, сила оставшихся положений Соглашения остается без изменений.**9.5.** Во всем, что не предусмотрено Соглашением, Стороны руководствуются законодательством Республики Казахстан и международной банковской практикой.**9.6**. Стороны подтверждают, что условия Соглашения понятны и ясны, заблуждения, в том числе, в мотивах сделки, не имеют места, равно как и сделка не является кабальной, то есть совершенной под влиянием обмана, насилия, угрозы, а также совершенной вследствие стечения тяжелых обстоятельств на крайне невыгодных для одной из Сторон условиях, чем другая Сторона воспользовалась.**9.7.** Соглашение составлено в 2 (двух) идентичных экземплярах, имеющих равную юридическую силу, подписано на казахском и русском языке и вручено каждой из Сторон. При возникновении разночтений (противоречий) текста Соглашения на разных языках Стороны руководствуются текстом Соглашения на русском языке.**9.8.** В целях расширения предоставления банковских услуг, Респондент без какого-либо дополнительного своего согласия, а также без согласия третьих лиц, уполномочивает Банк предоставить/предоставлять крупному акционеру Банка всю информацию по Соглашению, в том числе и по прекратившимся аналогичным соглашениям ранее заключенных с Респондентом, составляющую банковскую тайну в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

|  |
| --- |
| **10. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН****«БАНК»****АО «Bereke Bank»**Республика Казахстан, г. Алматы, Бостандыкский район, 050059, пр. Аль-Фараби, дом 13/1корр. счет № KZ82125KZT1001300306, БИК NBRKKZKXв Национальном Банке Республики КазахстанБИН: 930740000137КБЕ 14Тел.: (727) 2 500 060 Факс: (727) 2 500 063 БИК/SWIFT: BRKEKZKAАО «Bereke Bank»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_( ФИО )М.П. |
| **«РЕСПОНДЕНТ»**«Наименование банка »Адрес БИН ИИККод ОКПОБИК Кор.счет Тел.: Факс: Телекс: SWIFT: Руководитель\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(ФИО)М.П. |

 |

 |